





大な歓迎を受け五日間同港投録の上  
加州サンデーニーに向て出發した  
當館本月一日ヨリ Rua São João  
ノ但シ當館へノ書名號名ハ從前通志  
記ノ通認メラルベシ  
記 Consulado do Japão  
Caixa Postal, 144  
Ribeirito Preto  
大正十一年八月十日  
在リ ベイロンアヘン  
帝國總領事館分館  
パテンテ・カツシーリヨ・ボールタ  
を製造開始致 時間御用命被下度候  
力一ザ 東京  
家具商 杉本芳之助  
Rua B. de Tapetinhas, 20 S. Paul  
綺麗で、迅速で、丁寧で有名な  
石村洋服洗濯所  
電話ヤントラル參貳參四  
事務所 電話 dos Lapões No. 236  
辯護士 ジョアキン・デルフィノ  
人、リバーロ、ダルーラ  
總領事館同建物四階十四號室  
Dr. J. Ribeiro da Luz  
L. da Sé, 3, 3º andar Sala, 14 S. Paul  
◆日本人に對する法律事件の相談  
の所へ便宜御申入  
(順序不同)  
カニキヌタ 福川薩  
プロミッソ 鈴木季造  
ビリクイ 宮崎八郎  
ア・サンス 坂元  
リベロナ 森部一衛  
セ・セザル 古謝將義  
アレシヨン 岡島仁郎  
イグアベ 長尾喜樹  
菅山鶯造  
伯刺西爾時報社  
伯刺西爾時報取次所  
館 成功館  
旅館  
古謝將義  
サントス港  
Largo 7 de Setembro, 15  
Tel. Central, 2008, Santos

The image shows a page from a Japanese-language newspaper in Brazil. It contains five distinct advertisements:

- FUJISAKI & COMP.** (藤崎商店) - An advertisement for various products, listing items like food, medicine, and books.
- 聖波羅土地材木殖民會社** (Shingoro Land Timber Colonization Company) - Describes land for sale in Brazil, mentioning肥沃なる絶好殖民地 (fertile and excellent colony land).
- 日本貿易株式會社** (Nippon Trade Co., Ltd.) - Advertises its services and locations in Rio de Janeiro.
- 新荷着** (New Arrivals) - Lists new arrivals of goods, including clothing and various supplies.
- 瀨木商店** (Sei Mokka Shop) - An advertisement for a general trading company.

At the top right, there is a small note: "Caixa Postal, 176, S. PAULO" and "本致動切".

やまと撫子（一）

ラ・フェル・モンテエロ

伯國文壇には、東洋文藝の中心點となつて新界を駆けめぐらすが、ついで、堅強した氣分を漲らせ、未だ文藝評論界の中心點となつて新界を駆けめぐらすことは、其都本紙に紹介した論議によつて知られる今度も、去る日の「オペラ」紙に發表されたのが本文である。

日本詩歌にあつて、その最も著しい特性の一とする事は、その純粹な國風、東洋風と云ふ事であつて、これは西歐の詩には見らるべきもない。

日本の詩歌の昔ながらの、一定の型は和歌である、この中には、本家株の三十一文字の古典詩の連歌から、家の株の中も三十一文字の、五七五七七調で出来た短歌を含む。

寫實派の詩である俳諧は、三句よりなる十七文字の、一の歌に他ならぬ（日本の詩歌は、日本の藝術の進化となり、自然派及び個性派である）。

最近日本の青年詩人界は、古來の凡ての作品を支配する、二の特性をもつて、正統派にまつわるやかましい約束から解放された、新短歌の芽を出さした。

最初は可成の反対を受けて、それに反抗しつゝ勝利を得て、日本社會の各方面からの同情や、共鳴を得て、新派知識は茲に又一の國風を造り出した、最も云はれやう。

ボオル、ルイ、クウシユウ（日本俳諧論の著者である）は、その興味ある研究の著「亞細亞の賢者と詩人」中に、日本の詩歌をかう云つてゐる（僅三句の短い言葉で、日本詩人は、この風景を描き出し、一の場面を歌ふ。その全努力は、それによつて様々な場面を、連想せしむるやうな餘情をもつたこの三句を撰むことに用ひられる。日本の詩歌からは、無駄な言葉や、説明的の事は一切省かれ

る。

詩は凝り過ぎた感想や情よりも、その瞬間に浮んだ感想を出すをよしとする。詩歌は純潔な赤裸の感に生きる。

吾人にあつては、藝術家は一の貴

に曰く、「日本詩歌の最も著しい特徴は、その中には、本家株の三十一文字の古典詩の連歌から、家の株の中も三十一文字の、五七五七七調で出来た短歌を含む。写實派の詩である俳諧は、三句よりなる十七文字の、一の歌に他ならぬ（日本の詩歌は、日本の藝術の進化となり、自然派及び個性派である）。

最近日本の青年詩人界は、古來の凡ての作品を支配する、二の特性をもつて、正統派にまつわるやかましい約束から解放された、新短歌の芽を出さした。

最初は可成の反対を受けて、それに反抗しつゝ勝利を得て、日本社會の各方面からの同情や、共鳴を得て、新派知識は茲に又一の國風を造り出した、最も云はれやう。

ボオル、ルイ、クウシユウ（日本俳諧論の著者である）は、その興味ある研究の著「亞細亞の賢者と詩人」中に、日本の詩歌をかう云つてゐる（僅三句の短い言葉で、日本詩人は、この風景を描き出し、一の場面を歌ふ。その全努力は、それによつて様々な場面を、連想せしむるやうな餘情をもつたこの三句を撰むことに用ひられる。日本の詩歌からは、無駄な言葉や、説明的の事は一切省かれ

る。

詩は凝り過ぎた感想や情よりも、その瞬間に浮んだ感想を出すをよしとする。詩歌は純潔な赤裸の感に生きる。

日本人は同じ筆で繪も描けば、字も書く、そして文字を書く事より、繪を描くからと云つて得意にもならない。

（帆影）

日本詩歌にあつて、その最も著しい特性の一とする事は、その純粹な國風、東洋風と云ふ事であつて、これは西歐の詩には見らるべきもない。

日本の詩歌の昔ながらの、一定の型は和歌である、この中には、本家株の三十一文字の古典詩の連歌から、家の株の中も三十一文字の、五七五七七調で出来た短歌を含む。

写實派の詩である俳諧は、三句よりなる十七文字の、一の歌に他ならぬ（日本の詩歌は、日本の藝術の進化となり、自然派及び個性派である）。

最近日本の青年詩人界は、古來の凡ての作品を支配する、二の特性をもつて、正統派にまつわるやかましい約束から解放された、新短歌の芽を出さした。

最初は可成の反対を受けて、それに反抗しつゝ勝利を得て、日本社會の各方面からの同情や、共鳴を得て、新派知識は茲に又一の國風を造り出した、最も云はれやう。

ボオル、ルイ、クウシユウ（日本俳諧論の著者である）は、その興味ある研究の著「亞細亞の賢者と詩人」中に、日本の詩歌をかう云つてゐる（僅三句の短い言葉で、日本詩人は、この風景を描き出し、一の場面を歌ふ。その全努力は、それによつて様々な場面を、連想せしむるやうな餘情をもつたこの三句を撰むことに用ひられる。日本の詩歌からは、無駄な言葉や、説明的の事は一切省かれ

る。

詩は凝り過ぎた感想や情よりも、その瞬間に浮んだ感想を出すをよしとする。詩歌は純潔な赤裸の感に生きる。

日本人は總て、別にそれに熱心するわけではないが、詩人であり、樂人であり、畫師である。農夫はその收穫を終ると、矢立や手帳を腰に下げて、興の行くまゝに浮ぶ歌や俳句を書きつながら、日本國中を行脚する。

藝術は國民一般に普及された。國內に飽和した、實生活に透徹した、日本の藝術は、吾人のそれの如く異常に深遠に行かなかつたかもしれない。日本の藝術は或は、人の心靈の眞髓にまで觸れなかつたかも知れない。然し日本藝術は、西歐藝術以上に常に社會的使命を見事に遂行した事は事實である。日本藝術は非常な廣範圍に、悦や美を擴げる。

若しかくの如くルイ、クウシユウの聞かずの一つである。

即ち詩人堀口大學は、この音頭取の云ふやうであるなら、日本人は皆詩人である。だからと云つて、多數の日本詩人の合唱の中に、音頭取の日本詩人の合唱の中に、音頭取の声がき、わけられない」と、云ふ事はない。

襄頃佛蘭西語に翻譯されて、出版されたその小歌集「タンカス」は、間もなく佛蘭西に於ても、當國に於ても文藝界の賞讃を博し得た。

●お断り

○妻の望

一週

一笑

偉い細君孝行だな。

●●●●反対した事はない。

◆最新式米國型洋服◆  
◆町寧迅速廉價調製◆

矢部洋服店  
Alfaiataria Yabe  
Rua José Bonifácio, 11 A  
Sob. Sita 3, Tel. 3434 Cent.  
São Paulo

御  
子菓  
まんちう、やうかん  
せんべい、その他  
相變らず  
御引立を願ひます



大石内藏之助

牛井桃水

大石内蔵之助 半井桃水

八十二

『イエ私は受けませぬ、何の代さ  
も分らぬ金子、納める事はなりませ  
ぬ、遺物にいふことなら、身に付  
いた肌着なりと、残して去で貰ひま  
せう、人の手から手に渡り、思出に  
はならぬ金子、私や欲しう御座んせ  
ぬ、ても水臭い貴郎の心、今度は一  
味の人々と、諸共に江戸へ下り、故  
主の怨敵吉良殿へ、怨みを晴らす覺  
悟の旅立ち、是が此の世の別れぢや  
と、何故打明けては下さらぬ』とい  
ふ口押へて平左衛門、  
『エ、その様な事、うかくとは  
いはぬもの、人に聞えたら何とする』  
『人に言はず筈はないけれど、夫婦の  
契り交した私に、何の匿す事が御座  
んせう』  
『でも其の様な事、思ひ立つた覚え  
はない』  
『私をそれ程未練な女と、輕蔑つて  
御座んすか、君傾城の勤めはしても  
腹まで遊女になりはせぬ、士の子と  
生れたからは、如何にいそしい良人  
でも、忠義の爲には殺さにやならぬ  
私は疾から覺悟して、今度逢ふのが  
見納めか、明日の御見が限りかと、  
悲しい時を待つて居たぞへ』と袖か  
み締めて泣伏した。  
平左衛門は目を瞑つて、はつが顔  
をちつと凝視した。  
『小生が俄かの旅立、亡君内匠頭様  
のおん爲、吉良家へ懲憤を晴らす企  
圖と思ふのも、無理ではないが、淺  
野家の重臣、大石殿を始めとして、  
一同評議を遂た上、赤穂の城も引渡  
し、家中離散に及んだ今日、吉良家  
ぞらしい偽へごと、私やそんな話を  
きたうない』  
『でも覺えのない事を』  
『イエ見えないとはいはせませぬ  
や證據を持つて居るぞへ』  
『ナニ證據とは』  
『此の前の後朝、着物をかけてあげ  
めに任した。

『イエ私は受けませぬ、何の代さ  
も分らぬ金子、納める事はなりませ  
ぬ、遺物にいふことなら、身に付  
いた肌着なりと、残して去で貰ひま  
せう、人の手から手に渡り、思出に  
はならぬ金子、私や欲しう御座んせ  
ぬ、ても水臭い貴郎の心、今度は一  
味の人々と、諸共に江戸へ下り、故  
主の怨敵吉良殿へ、怨みを晴らす覺  
悟の旅立ち、是が此の世の別れぢや  
と、何故打明けては下さらぬ』とい  
ふ口押へて平左衛門、  
『エ、その様な事、うかくとは  
いはぬもの、人に聞えたら何とする』  
『人に言はず筈はないけれど、夫婦の  
契り交した私に、何の匿す事が御座  
んせう』  
『でも其の様な事、思ひ立つた覚え  
はない』  
『私をそれ程未練な女と、輕蔑つて  
御座んすか、君傾城の勤めはしても  
腹まで遊女になりはせぬ、士の子と  
生れたからは、如何にいそしい良人  
でも、忠義の爲には殺さにやならぬ  
私は疾から覺悟して、今度逢ふのが  
見納めか、明日の御見が限りかと、  
悲しい時を待つて居たぞへ』と袖か  
み締めて泣伏した。  
平左衛門は目を瞑つて、はつが顔  
をちつと凝視した。  
『小生が俄かの旅立、亡君内匠頭様  
のおん爲、吉良家へ懲憤を晴らす企  
圖と思ふのも、無理ではないが、淺  
野家の重臣、大石殿を始めとして、  
一同評議を遂た上、赤穂の城も引渡  
し、家中離散に及んだ今日、吉良家  
ぞらしい偽へごと、私やそんな話を  
きたうない』  
『でも覺えのない事を』  
『イエ見えないとはいはせませぬ  
や證據を持つて居るぞへ』  
『ナニ證據とは』  
『此の前の後朝、着物をかけてあげ  
めに任した。

落ちた文、近頃足の遠いのも、こん  
な楽しみがあればこそと、娘心に拾  
ひ取り、還らしやんした其の跡で、  
そつと抜いて見た處江戸の堀部安兵  
衛殿から、貴方に宛た大事の密書

『ヤ、あの手紙が汝の手に』  
『大石殿は頼みにならぬ、決死の味  
方が十餘人あれば、吉良の邸へ討入  
つて、見事大望遂げられる筈、今當  
地に居る者は、奥田高田磯貝不破  
片岡赤埴武林、今七八人の同志が欲  
しい、京にも志ある者はあれど、太  
石殿の耳に入つては、必定事の妨げ  
さず、切迫つまつて腹切つた、如何  
に深う言かはしても、高が婦女子、  
特には毎夜かはる枕、いつ誰に心を  
志を躊躇に語合うて、一日も早く出麻  
あれど、勧めの手紙で御座んした  
南無三寶一大事、同志貴野三平は  
神文を重んじて、父にすら祕密を明  
さる、就ては足下大阪赤穂の、同  
志を躊躇に語合うて、一日も早く出麻  
あれど、勧めの手紙で御座んした  
南無三寶一大事、同志貴野三平は  
神文を重んじて、父にすら祕密を明  
さず、切迫つまつて腹切つた、如何  
に深う言かはしても、高が婦女子、  
特には毎夜かはる枕、いつ誰に心を  
移して、うかと大事を口走り、破綻  
を來たすかも闇られぬ、平左衛門が  
一生の粗忽、はて何としたものであ  
らうと、力を籠めて両手を組み、歟  
く目を閉ぢ歯を切り、呼吸を詰めて  
思ひ惱んだ。

『士と生れたからは、左様なうて叶  
はぬこと、私や未練に留めはせぬ、  
此の世の縁は薄くとも、來世の契り  
を楽しみに、待たしやんせ待ちます  
ぞ、夫にしても油斷のならぬは、  
此の程からしげしげと私に通ふ東の  
客人、ありや吉良家の間者、必ずする  
ぞへ、夫にしても油斷のならぬは、  
も悟られぬやう』と耳に口寄せて、  
『待かねた満々と酌でたも』  
『私囁く折柄、仲居は杯盤を運び出  
し舌したれた體を見て、  
『サ、仲直りのお杯、平様お酌』  
と促され、平左衛門は大杯を擧げ、  
『待かねた満々と酌でたも』  
『好いた同志の對座は得て口舌の種  
を蒔くもの、藝妓舞子を呼あげて、  
陽氣にお騒ぎなさんせぬか』  
『ほんに夫が好うござんす、早う呼  
んで下しやんせ』とはつは仲居が勧  
めに任した。

祝典記念號發刊

**BANCO ESPECIE DE YOKOHAMA, LTD.**  
**(THE YOKOHAMA SPECIE BANK, LTD.)**  
Rua da Candelaria, No. 23  
Caixa Postal 380

OSAKA SHOSEN KAISHA

**YAMA-K. SHOKAI**  
*Ship-chandlers*  
Telephone Central, 1973  
Rua Martim Affonso, 41  
SANTOS